

Michael Spaventa

441 Valencia Avenue, Apt. 201
Coral Gables, FL 33134

Phone: (305) 469-7923

LinkedIn: michael-spaventa-b42982

E-mail: spav01@bellsouth.net

ATA-certified German to English Translator

Highly-skilled professional experienced in translation, editing, technical writing, course content development, and training. Strong project management, client consulting, and creative skills. Areas of expertise:

- Medical technology (esp. imaging)
- IT / computer hardware & software
- Pharmaceuticals
- Heavy Industry
- ERP
- Operating manuals
- Service / maintenance documentation
- Marketing / PR
- Web
- Test documentation / SOPs

Professional History

Freelance Translator and Editor , Coral Gables, FL	February 2001 - Present
Tools / Technology: SDL Trados Studio, MemoQ, Across, MS Office	
TwinTeach U, Inc. , Plantation, FL	September 2000 – January 2001
Manager, Course Content Development	
SAP Labs , Waltham, MA	February 1995 – September 2000
Communications Specialist	
Siemens Medical Systems , Iselin, NJ	September 1987 – January 1995
Technical Translator	
Siemens Corporate Research , Princeton, NJ	May 1986 – September 1987
Translator	

Awards / Presentations / Publications

- American Translators Association Certification since 2004
- Authoring team member for the SAP / PriceWaterhouseCoopers book "The E-Business Workplace: Discovering the Power of Enterprise Portals"
- European Technical Publications Merit Award: "Getting Started with R/3"
- Interchange Conference Presenter: "Surviving the Conversion from WinHelp to HTML"

Education

BA Political Science, International Politics, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA.
Minor in German, elected to National German Honor Society

References available upon request